



MedicinOrdbogen – et unikt, dynamisk opslagsværk

## EFFEKTIV, KORREKT OG KONSISTENT KOMMUNIKATION

### FORDELE:

**Kompetent  
forvaltning af  
sprogpolitik**

**Sprogpolitik – et  
fælles projekt**

**Undgå dobbelttjek**

**Største opslagsværk  
af sin art**

**Kvalitetssikring**

**Tværfaglig forståelse**

**Indflydelse på den  
terminologiske  
udvikling**

**Altid klar til brug**

**Med MedicinOrdbogen bliver den  
interne og eksterne kommunikation  
effektiv, korrekt og konsistent.**

**På få sekunder får du svar på dit  
medicinfaglige, terminologiske  
spørgsmål – hvad enten det er en  
oversættelse eller en definition, du leder  
efter – og det bliver nemmere at læse  
videnskabelige og kliniske tekster.**

MedicinOrdbogen er et unikt, dynamisk opslagsværk, der omfatter den største dansk-engelske ordbog på det medicinsk-odontologiske område, en firmaordbog samt et redskab til intern og ekstern videndeling.

MedicinOrdbogen kan bruges af alle, der ønsker et effektivt, korrekt og konsistent sprogbrug. I dag repræsenterer brugerne bl.a. hospitalslæger, praktiserende læger, medicinalbranchen, oversætterhuse, forskningscentre, uddannelsesinstitutioner, universitetshospitaler, medikoindustrien og it-firmaer, der leverer til sundhedssektoren.

### ADGANG TIL MEDICINORDBOGEN

Måske har din organisation allerede sikret dig en fri adgang til opslagsdelen af MedicinOrdbogen via [www.medicinordbogen-nu.dk](http://www.medicinordbogen-nu.dk).

Hvis du herudover ønsker at anvende funktioner til videndeling og firmaordbog, skal du have en individuel adgang med brugernavn og adgangskode. Se mere på [www.medicinordbogen.dk](http://www.medicinordbogen.dk).

Kompetent forvaltning af sprogpolitik  
MedicinOrdbogen giver en kompetent forvaltning af firmaets eller organisationens sprogpolitik.

En konsekvent sprogpolitik giver et godt sprogligt output og dermed et imageløft i en tid, hvor bevidsthed om kommunikation tillægges stor betydning.

Alle kundens medarbejdere, ikke kun sprogmedarbejdere, får glæde af MedicinOrdbogen. Den er hurtig at lære og nem at bruge, så det er unødvendigt med introduktionskurser.

Gør sprogpolitik til et fælles projekt  
Med MedicinOrdbogen bliver kundens sprogpolitik og interne videndeling et fælles projekt for alle medarbejderne.

Kunden kan oprette sin egen firmaordbog med opslag og kommentarer – også selv om de ikke er strengt medicinfaglige – og definere firmaets eller organisationens sproglige profil.

Datasikkerhed og fortrolighed er i top, så ingen uretmæssigt har adgang til firmaordbogen. Desuden kan kunden differentiere medarbejdernes adgang til diverse funktioner, så der er de rette kompetencer bag den sproglige forvaltning.

### Undgå dobbelttjek

Når du nemt kan få overblik over de interne, sproglige retningslinjer, undgår du omfattende redigeringer, genoversættelser og spørgsmål som ”Hvad er det nu, vi plejer at oversætte *det* med?”

Du kan altid have fuld tillid til firmaordbogens indhold: Alle nye opslag skal godkendes af den interne tekstadministrator, som er ansvarlig for firmaets eller organisationens sprogpolitik. Medarbejderne kan derfor løbende udbygge firmaordbogen og frit eksperimentere med dens muligheder – uden at kompromittere indholdets kvalitet.

MedicinOrdbogen markedsføres i et samarbejde mellem CSC Scandihealth A/S og Aarhus School of Business.



Aarhus School of Business  
University of Aarhus  
Handelshøjskolen  
Aarhus Universitet

Aarhus School of Business' forskningscenter Knowledge Communication Lab udvikler koncepter og IKT-værktøjer (informations- og kommunikationsteknologi), der understøtter anvendt humanistisk erhvervsforskning. Forskning i deling af specialiseret viden danner baggrund for udvikling af praktisk anvendelige og kommercielle produkter, først og fremmest IKT-værktøjer til e-læring, deling af terminologisk viden og terminologi- og dokumenthåndtering.

# MedicinOrdbogen

## Største opslagsværk af sin art

MedicinOrdbogen giver de bedste muligheder for at finde den korrekte oversættelse eller forklaring og er altid opdateret med den nyeste viden på området. Så bliver det hurtigere at producere konsistente, nuancerede og professionelle tekster.

Grundlaget er Medicinsk-Odontologisk Ordbog Dansk-Engelsk/Engelsk-Dansk (Gyldendal), som omfatter ca. 25.000 termer.

Dette grundlag bliver i MedicinOrdbogen hele tiden udvidet med nye, godkendte opslag fra det medicinske og odontologiske område og fra tilknyttede fagområder som alternativ medicin. MedicinOrdbogens fællesdel er nu med mere end 35.000 opslag det største opslagsværk af sin art.

## Kvalitetssikring af nye opslag

Du kan have fuld tillid til fællesordbogens indhold. Alle opslag er godkendt af fagfolk i overensstemmelse med branchens og myndighedernes forskrifter.

Når du foreslår et nyt opslag til fællesordbogen, bliver det kontrolleret medicinfagligt og sprogligt af en redaktion bestående af fagfolk, og først efter godkendelse er det nye opslag tilgængeligt for andre.

Det er Knowledge Communication Lab ved Handelshøjskolen i Århus, der forestår kvalitetssikringen af nye opslag til fællesordbogen.

## Tværfaglig forståelse

MedicinOrdbogen gør det nemmere at udarbejde tekster, der afspejler den nyeste viden på et område, der er i konstant udvikling.

MedicinOrdbogen bliver hele tiden udbygget med nye opslag, der reflekterer den reelle sprogbrug fra mange hjørner af det medicinfaglige område – uanset om synsvinklen er sproglig, teoretisk eller praktisk.

MedicinOrdbogen giver et unikt indblik i andre faggruppers brug af medicinsk terminologi, så de forskellige grupper af brugere kan nyde godt af hinandens erfaring og viden – på tværs af firmaer, organisationer og faggrænser.

## Indflydelse på den terminologiske udvikling

Du kan nemt og trygt dele din viden med andre brugere. Du kan kommentere, redigere og tilføje informationer til de enkelte opslag i fællesordbogen. Du kan også foreslå nye opslag og på den måde få indflydelse på den terminologiske udvikling på området.

Når du deler din viden, får du samtidig dit sproglige materiale kvalitetssikret af den medicinfaglige og sproglige redaktion.

## Altid opdateret og klar til brug

MedicinOrdbogen er altid klar til brug, hvor du end får brug for den, uanset om det er på jobbet, hos kunder eller hjemme.

MedicinOrdbogen er webbaseret og kan benyttes fra alle pc'er med en almindelig internetbrowser. Der er altid adgang til den sidste nye udgave.

## Kontakt CSC Scandihealth

Er du interesseret i flere oplysninger eller en uforpligtende demonstration af MedicinOrdbogen, er du velkommen til at kontakte os på tlf. 3614 4000.

### CSC Scandihealth A/S

Hovedkontor  
P.O. Pedersens Vej 2  
DK-8200 Århus N  
Tlf. +45 3614 4000  
Fax +45 3614 7324

Oldenburg Allé 1  
DK-2630 Taastrup  
Tlf. +45 3614 4000  
Fax +45 3614 7370

### CSC Danmark A/S

Retortvej 8, Valby  
DK-1780 København V  
Tlf. +45 3614 4000  
Fax +45 3614 4011

### European Group

Royal Pavilion  
Wellesly Road, Aldershot  
Hampshire GU11 1PZ  
United Kingdom  
Tlf. +44 (0) 1252 534000

### The Americas

2100 East Grand Avenue  
El Segundo, California 90245  
United States  
Tlf. +1.310.615.0311

Vers. 24.06.2008

## Om CSC Scandihealth A/S

CSC Scandihealth udvikler og leverer elektroniske patientjournaler og løsninger til hospitalsinformation, klinisk kvalitet, omsorg og studieadministration. Vi nyttiggør sundhedsfaglig viden og kompetence, der støtter udviklingen af det sammenhængende sundhedssamfund.

Vi har leveret sundheds-it til danske sygehuse siden 1972. Vi har opbygget et enestående produktsortiment, en unik viden om sundhedssektoren og et indgående kendskab til vores kunders verden.

Vores medarbejdere arbejder primært med udvikling og levering af sundheds-it. Medarbejderne repræsenterer både en teknologisk og en sundhedsfaglig viden. En kombination, der giver os et godt grundlag for at videreudvikle og levere sundheds-it-løsninger, der giver vores kunder større overskud til at koncentrere sig om deres kerneydelser.

CSC Scandihealth er det nordiske kompetencecenter for løsninger til sundhedssektoren. CSC Scandihealth er 100% CSC-ejet.